

Call for tenders' details

Title: Installation of a new kitchen in the European Foyer, Luxembourg.

Start date: 05/02/2014

Time limit for receipt of tenders: 21/03/2014

Contracting authority: European Commission, Office for Infrastructure and Logistics in Luxembourg (OIL)

Status: Closed

Call for tenders question list

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
1	12/02/2014 09:09	14/02/2014 15:01	Request for information	<p>Dear Sir, We would be grateful if you could inform us about the rule of nationality and origin regarding the tender No OIL06-PO-2014-007. Is there any restriction about the nationality of the tenderers and the origin of goods to be supplied ? More specifically, would a company established in an official candidate country of the EU be eligible to participate in this tender ?</p> <p>Looking forward to hearing from you soon Best Regards, Elif Issevenler</p>	<p>14/02/2014 The nationality rules applicable to tenderers are laid down in Article 119 of Regulation No 966/2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union. The first paragraph of Article 119 states that 'Participation in tendering procedures shall be open on equal terms to all natural and legal persons coming within the scope of the Treaties and to all natural and legal persons in a third country which has a special agreement with the Union in the field of public procurement under the conditions laid down in that agreement.'</p> <p>Access to Union contract award procedures is currently open, under different agreements, to the following non-EU countries: Former Yugoslav Republic of Macedonia, Albania, Montenegro, Serbia, Iceland, Norway and Liechtenstein. Furthermore, there are no restrictions on participation in this tendering procedure with regard to the origin of the goods.</p> <p>We would also point out that the Multilateral Agreement on Government Procurement concluded within the World Trade Organisation, referred to in Article 120 of Regulation No 966/2012, does not apply.</p>

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
2	17/02/2014 15:59	17/02/2014 16:00	Staatsangehörigkeit der Bieter und Ursprungsregeln für die Waren	Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie uns im Zusammenhang mit der Ausschreibung Nr. OIL06-PO-2014-007 über die einschlägigen Staatsangehörigkeits- und Ursprungsregeln informieren könnten. Gibt es eine Beschränkung hinsichtlich der Staatsangehörigkeit der Bieter und des Ursprungs der zu liefernden Waren? Kann sich eine Gesellschaft mit Sitz in einem offiziellen Kandidatenland der EU an der Ausschreibung beteiligen?	<p>17/02/2014</p> <p>Die Vorschriften über die Staatsangehörigkeit der Bieter sind Artikel 119 der Verordnung Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union zu entnehmen.</p> <p>Absatz 1 dieses Artikels besagt: „Die Teilnahme an Ausschreibungen steht natürlichen und juristischen Personen im Geltungsbereich der Verträge zu gleichen Bedingungen sowie natürlichen und juristischen Personen eines Drittlands, das mit der Union ein besonderes Abkommen im Bereich der öffentlichen Aufträge geschlossen hat, unter den Bedingungen dieses Abkommens offen“.</p> <p>Derzeit haben folgende Nicht-EU-Länder aufgrund verschiedener Abkommen Zugang zu den Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge der EU: die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Albanien, Montenegro, Serbien, Island, Norwegen und Liechtenstein.</p> <p>Was den Ursprung der Waren anbelangt, besteht keine Teilnahmebeschränkung.</p> <p>Wir weisen ferner darauf hin, dass das in Artikel 120 der Verordnung Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung erwähnte, im Rahmen der Welthandelsorganisation geschlossene multilaterale</p>

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
					geschlossene multilaterale Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen keine Anwendung findet.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
3	14/02/2014 14:01	17/02/2014 16:01	Nationaliteit van de inschrijvers en regels betreffende de oorsprong van goederen	Wij zouden u erkentelijk zijn voor informatie over de regels betreffende nationaliteit en oorsprong met betrekking tot aanbesteding nr. OIL06-PO-2014-007. Bestaan er beperkingen ten aanzien van de nationaliteit van de inschrijvers en de oorsprong van de te leveren goederen? Meer in het bijzonder, kan een onderneming die gevestigd is in een officieel kandidaatland van de EU inschrijven op deze aanbesteding?	17/02/2014 De regels inzake de nationaliteit van inschrijvers zijn vastgelegd in artikel 119 van Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie (het "financieel reglement"). In de eerste alinea van dat artikel is bepaald: "De deelneming aan de inschrijvingen staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen die binnen de werkingssfeer van de Verdragen vallen en voor alle natuurlijke en rechtspersonen van een derde land dat een bijzondere overeenkomst heeft gesloten met de Unie, zulks onder de voorwaarden van deze overeenkomst" Op grond van verschillende dergelijke overeenkomsten staat momenteel inschrijving op EU-aanbestedingen open voor de volgende landen die geen lid zijn van de EU: Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Albanië, Montenegro, Servië, IJsland, Noorwegen en Liechtenstein. Verder bestaat er voor de inschrijving op deze aanbesteding geen beperking wat de oorsprong van de goederen betreft. Wij wijzen er verder op dat de in het kader van de

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
					kader van de Wereldhandelsorganisatie gesloten multilaterale overeenkomst inzake overheidsopdrachten, waarnaar verwezen wordt in artikel 120 van het financieel reglement, niet van toepassing is.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
4	17/02/2014 12:43	17/02/2014 16:01	Nationalité des soumissionnaires et règles d'origine des biens	<p>Nous vous saurions gré de bien vouloir nous expliquer les règles de nationalité et d'origine appliquées dans l'appel d'offres n° OIL06-PO-2014-007. Une restriction est-elle appliquée concernant la nationalité des soumissionnaires et l'origine des biens à fournir? Plus spécifiquement, une entreprise établie dans un pays officiellement candidat de l'UE peut-elle participer à cet appel d'offres?</p>	<p>17/02/2014 Les règles applicables en matière de nationalité des soumissionnaires sont édictées à l'article 119 du règlement financier N° 966/2012 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union. Le premier alinéa de cet article stipule : « La participation à la concurrence est ouverte à égalité de conditions à toutes les personnes physiques et morales relevant du domaine d'application des traités et à toutes les personnes physiques et morales d'un pays tiers qui aurait conclu avec l'Union un accord particulier dans le domaine des marchés publics, dans les conditions prévues par cet accord. » A ce jour, l'accès aux procédures de passation de marché de l'Union est ouvert, en vertu de différents accords, aux pays non membres de l'Union européenne suivants : ancienne République yougoslave de Macédoine, Albanie, Monténégro, Serbie, Islande, Norvège et Liechtenstein. Par ailleurs, il n'existe pas de restriction de participation à cet appel d'offres en ce qui concerne l'origine des biens. Signalons également que l'accord multilatéral relatif aux marchés publics conclu dans le cadre de l'Organisation</p>

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
					conclu dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, évoqué à l'article 120 du règlement financier N° 966/2012, n'est pas d'application.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
5	26/02/2014 15:02	03/03/2014 16:47	dimensions des articles	<p>Pour le poste I.17 pas de dimensions sur le plan et pas dessiner</p> <p>pour le poste I.21 je ne trouve cette table sur le plan quelles sont les dimensions</p> <p>pour le poste IV.4 module avant l'évier est il inclus dedans car pas repris dans le métré ainsi que le neutre et l'armoire à vin</p>	<p>03/03/2014</p> <p>Les réponses se trouvent dans les spécifications techniques, annexe I.B et sur le plan, annexe I.D.</p> <ul style="list-style-type: none"> •L'item I.17 « Etagère inox deux niveaux » a une dimension de 2300 * 600 mm •L'item I.21 « Table inox adossée mobile » a une dimension de 1400 à 1600 * 700 mm. Sur le plan, elle se situe en haut à droite de la partie « Cuisine préparation chaude » •Le « module avant » est constitué des items IV.1, IV.2 et IV.3 et non IV.4. Il est constitué d'une machine à glace, d'un lave verre, d'un évier et d'un plan de travail. Ses dimensions globales sont de 2500 à 2600 * 600. •L'item IV.4 est le « module arrière » qui inclut un module neutre, 4 modules à tiroirs pour les boissons, un module évaporateur et un plan de travail. Il n'inclut pas d'évier. Ses dimensions globales sont de maximum 3060 * 600 * H 900. Il n'est pas prévu d'armoire à vins spécifique dans cet appel d'offres.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
6	03/03/2014 15:12	03/03/2014 16:47	Dimensions of articles	<ul style="list-style-type: none"> • The dimensions for item I.17 are not indicated on the plan. • The economic operator cannot find item I.21 (table) or its dimensions on the plan. • Are the sink, neutral unit and wine cabinet included in item IV.4 ('Front unit')? 	<p>03/03/2014 The answers are in the technical specifications, Annex I.B and on the plan, Annex I.D.</p> <ul style="list-style-type: none"> •The dimensions of item I.17 ('Stainless steel shelving unit, two levels') are 2 300 * 600 mm. •The dimensions of item I.21 ('Stainless steel mobile table with upstand') are 1 400 to 1 600 * 700 mm. On the plan it is situated on the top right-hand side of the 'hot preparation' (cuisine preparation chaude) section. •The 'front unit' consists of items IV.1, IV.2 and IV.3 and not IV.4. It consists of an ice maker, a glass washer, a sink and a work surface. The overall dimensions are 2 500 to 2 600 * 600. •Item IV.4 is the 'rear unit', which includes a neutral unit, four units with drawers for drinks, an evaporator unit and a work surface. It does not include a sink. The maximum overall dimensions are 3 060 * 600 * H 900. This invitation to tender does not specify a wine cabinet.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
7	03/03/2014 15:16	03/03/2014 16:48	Abmessungen der Artikel	<ul style="list-style-type: none"> • Für Artikel I.17 sind die Abmessungen nicht auf dem Plan angegeben. • Der Wirtschaftsteilnehmer findet weder den Artikel I.21 (Tisch) noch die Abmessungen dieses Artikels auf dem Plan • Sind Waschbecken, Neutralelement und Weinschrank in Artikel IV.4 „Frontmodul“ integriert? 	<p>03/03/2014 Die Antworten finden sich in den Technischen Spezifikationen, Anhang I.B und auf dem Plan, Anhang I.D.</p> <ul style="list-style-type: none"> •Die Abmessungen von Artikel I.17 „Edelstahlregal 2 Ebenen“ betragen 2300 * 600 mm •Die Abmessungen von Artikel I.21 „Fahrbarer Beistelltisch aus Edelstahl“ betragen 1400 bis 1600 * 700 mm. Auf dem Plan befindet sich der Tisch auf der oberen rechten Seite des Teils „Küche Warme Gerichte“ (cuisine préparations chaudes) •Das Frontmodul besteht aus den Artikeln IV.1, IV.2 und IV.3, jedoch nicht IV.4. Es umfasst eine Eismaschine, eine Gläserwaschmaschine, ein Spülbecken und eine Arbeitsfläche. Die globalen Abmessungen betragen 2500 bis 2600 * 600. •Artikel IV.4 ist das „Kühlmodul Rückseite“; es umfasst ein Neutralelement, 4 Module mit Schubladen für Getränke, ein Modul mit Verflüssiger und eine Arbeitsfläche. Er umfasst kein Spülbecken. Die globalen Abmessungen betragen maximal 3060 * 600 * H 900. In dieser Ausschreibung ist kein spezifischer Weinschrank vorgesehen.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
8	03/03/2014 15:18	03/03/2014 16:48	Afmetingen van de artikelen	<ul style="list-style-type: none"> • Voor artikel I.17 zijn de afmetingen niet op de plattegrond aangegeven. • De marktdeelnemer vindt artikel I.21 (tafel) en de afmetingen van dit artikel niet terug op de plattegrond. • Zijn de gootsteen, het neutraal element en de wijnkast inbegrepen in artikel IV.4 "module voorzijde"? 	<p>03/03/2014</p> <p>De antwoorden zijn te vinden in de technische specificaties (bijlage I.B) en op de plattegrond (bijlage I.D).</p> <ul style="list-style-type: none"> •De afmetingen van artikel I.17 "roestvrijstalen rek 2 niveaus" zijn 2300 * 600 mm. •De afmetingen van artikel I.21 "verplaatsbare roestvrijstalen tafel met opstaande rand" zijn 1400 tot 1600 * 700 mm. Op de plattegrond is de tafel boven rechts van het element "keuken warme bereidingen" (cuisine preparations chaudes) te vinden. •De "module voorzijde" bestaat uit de artikelen IV.1, IV.2 en IV.3 en niet IV.4. Deze bestaat uit een ijsblokjesmachine, een glazenspoelmachine, een gootsteen en een werkblad. De totale afmetingen zijn 2500 tot 2600 * 600 mm. •Artikel IV.4 is de "koelmodule achterzijde", die bestaat uit een neutraal element, vier modules met laden voor dranken, een verdampingsmodule en een werkblad. Deze module bevat geen gootsteen. De totale afmetingen ervan zijn maximaal 3060 * 600 * H 900 mm. In deze aanbesteding is niet in een specifieke wijnkast voorzien.

Call for tenders questions summary

#	Submission date	Publication date	Question subject	Question	Answer
9	03/03/2014 16:44	03/03/2014 16:48	Dimension des articles	<ul style="list-style-type: none"> • Pour l'item I.17, les dimensions ne sont pas indiquées sur le plan • L'opérateur économique ne trouve pas l'item I.21 (table) ni les dimensions de cet item sur le plan • L'évier, la partie neutre et l'armoire à vin sont-ils inclus dans l'item IV.4 « Module avant » 	<p>03/03/2014 Les réponses se trouvent dans les spécifications techniques, annexe I.B et sur le plan, annexe I.D.</p> <ul style="list-style-type: none"> •L'item I.17 « Etagère inox deux niveaux » a une dimension de 2300 * 600 mm •L'item I.21 « Table inox adossée mobile » a une dimension de 1400 à 1600 * 700 mm. Sur le plan, elle se situe en haut à droite de la partie « Cuisine préparation chaude » •Le « module avant » est constitué des items IV.1, IV.2 et IV.3 et non IV.4. Il est constitué d'une machine à glace, d'un lave verre, d'un évier et d'un plan de travail. Ses dimensions globales sont de 2500 à 2600 * 600. •L'item IV.4 est le « module arrière » qui inclut un module neutre, 4 modules à tiroirs pour les boissons, un module évaporateur et un plan de travail. Il n'inclut pas d'évier. Ses dimensions globales sont de maximum 3060 * 600 * H 900. Il n'est pas prévu d'armoire à vins spécifique dans cet appel d'offres.